

## EDITORE E DIRETTORE RESPONSABILE

NOVELLA B. CAPPELLETTI

## DIRETTORE COMMERCIALE

MARCELLO DI MAURO

## Redazione

## Coordinamento redazionale

Aurora Benvenuti

Redazione editoriale e web Mariella Milan, Laura Arrigoni

Redazione grafica Senior Carlo Bogani, Junior Elena Montesì

Revisione testi Giovanna Rocchi

Traduzioni Denise Fralley

## HANNO COLLABORATO A QUESTO NUMERO

• **Dagli Stati Uniti** Eran Ben-Joseph, Michael Van Valkenburgh Associates, James Carpenter Design Associates, Cooper Robertson, Trivers Associates, Foster + Partners • **Dall'Islanda** Landslag ehf • **Dall'Olanda** Lodewijk Baljon • **Dalla Svizzera** Kollektiv Nordost, Denise Ascione • **Dal Giappone** Tadao Ando • **Dal Vietnam** TA Corporation • **Dalla Cina** YIYU Design • **Dalla Spagna** DataAE, GRND82, Isabel Bennisar • **Da Israele** BO Landscape Architects • **Dall'Italia** Fabio Manfredi, Guido Ferrara, Giuliana Campioni, Edoardo Bit, Franco Zagari, Franco Panzini, Paolo Villa, Barbara Frangi, Simona Galateo, One Works, Maria Chiara Pozzana, Di Dato & Meninno Architetti Associati, Studio Lai-Valenti, Raffaella Colombo, Angelo Dal Sasso, Giovanni Bua, Francesca Neonato, Francesco Prennushi, Carlo Ratti, Marie-Pierre Palisse, Filippo Pizzoni, Lucia Bortolini, Michela De Poli, Adriano Marangon - MADE Associati, Paola Gabrielli, Politecnica Ingegneria e Architettura, Margherita Brianza, Rita Sicchi, Mario Allodi, Stefano Boeri, Carlo Calafapietra, Cristina Mazzucchelli, Alessandro Trivelli, Matteo Fiori, Raffaele Milani, Angela Colucci

## COMITATO SCIENTIFICO INTERNAZIONALE

**Italia** Guido Ferrara, Valerio Morabito, Franco Zagari **Gran Bretagna** Peter Fink **Olanda** Lodewijk Baljon, Adriaan Geuze, Bas Pedroli **Francia** Henri Bava, Bernard Lassus, Catherine Mosbach **Australia** Richard Weller **Spagna** Jordi Bellmunt **Stati Uniti** James Corner **Cina** Konjian Yu

## COMITATO CORRISPONDENTI ESTERI

**Italia** Michela De Poli, Donatella Meucci, Laura Zampieri, Margherita Brianza, Alessandro Gabbianelli, Annalisa Metta, Flavio Pollano, Edoardo Bit, Fabio Manfredi **Gran Bretagna** Cristina Refolo, Gunther Galligioni, Giacomo Guzzon **Irlanda** Cristina Ferrara **Germania** Tancredi Capatti, Silvia Beretta, Anja Werner **Parigi, Francia** Luisa Limido **Olanda** Giovanni Tramutola **Barcellona, Spagna** Patrizia Falcone, Agata Buscemi **Stati Uniti** Francesca Cigola **Sud America** Raffaella Colombo **Cina** Shuping Xiang **Polonia, Repubblica Ceca** Raffaella Cegna **Israele** Stefania Tedeschi **Russia** Roberto Fagioli

## LA RIVISTA COLLABORA CON:

### Protocolli d'Intesa



Agreement for Mutual Support & Cooperation



Rappresentanza Biennial Europea de Paisatge de Barcelona

## EDITORE

# PAYSAGE

## DIREZIONE GENERALE

Novella Beatrice Cappelletti  
Marcello Di Mauro

Redazione redazione@paysage.it

Via Leon Battista Alberti, 10 ang. Corso Sempione - Zona Fieramilanocity - 20149 Milano  
Tel. +39 02.34592780 - 02.45474777 - Fax +39 02.31809957  
info@paysage.it - comunicazione@paysage.it

Direzione Marketing & Pubblicità marketing@paysage.it

Direzione Novella B. Cappelletti e Marcello Di Mauro  
Tel. +39 02.34592780 - 02.45474777 - Fax +39 02.31809957

Marketing Internazionale irene.ruiz.bazan@paysage.it  
internationalmarketing@paysage.it

Abbonamenti abbonamenti@paysage.it  
Tel. +39 02.34592780 - 02.45474777 - Fax +39 02.31809957

## Stampa

Bieffe Spa - Recanati (MC) - www.graficabieffe.it

## Fotolito

S. G. M. Servizi Grafici Milanesi Sas - Via Bono Cairoli, 31 - 20127, Milano

## Distribuzione Internazionale

Sole Agent for Distribution Abroad: A.I.E. -

Agenzia Italiana di Esportazione S.p.a. - Via Manzoni, 12 - Rozzano (MI)  
Tel. +39 02.57539111 - Fax +39 02.57512606 - www.aie-mag.com

## Distribuzione Italia

• IDEA BOOKS - Via Lombardia, 4 - 36015 Schio (VI)  
info@ideabooks.it - www.ideabooks.it - Tel. +39 0445.576574

## Quote abbonamento

Annuale quattro numeri TOPSCAPE + Giardino Italiano: 65 euro  
Studenti 60 euro - Tariffe per l'estero visibili in copertina

## Rivista Trimestrale

Registrazione c/o Tribunale di Milano n. 637 del 26 Novembre 2010

Pubblicità inferiore 45%

Poste Italiane Spa - Spedizioni in a.p. D.L. 335/2003  
conv. L. 46/2004 art.1 c.1, DCB Milano

## Sommario

# 34

49 **EDITORIALE**  
Novella B. Cappelletti

51 **ESSAY**  
FROM PARK TO PARK. IL PROGETTO E LA CULTURA DEL PARCHEGGIO  
di Eran Ben-Joseph. A cura di Fabio Manfredi

60 **URBANISTICA E PAESAGGIO**  
LA STRADA: MESSA IN VALORE DEL PAESAGGIO  
VARIANTE DELLA STRADA 429 "DI VAL D'ELSA"  
di Guido Ferrara e Giuliana Campioni

## VERDE HI-TECH

64 **STATI UNITI SAINT LOUIS**  
MUSEUM AT THE GATEWAY ARCH  
Progetto del paesaggio di  
Michael Van Valkenburgh  
Associates. Progetto  
architettonico di James  
Carpenter Design Associates,  
Cooper Robertson, Trivers  
Associates. Testo di Edoardo Bit



## ICELAND WILD LANDSCAPE

70 **ISLANDA SNÆFELLSNES**  
SAXHÓLL CRATER  
Progetto e testo di Landslag ehf.  
Introduzione di Franco Zagari



## CITY LANDSCAPE

76 **OLANDA KEMPKENSBERG**  
CITY GARDEN KEPKENSBERG  
Progetto di Lodewijk Baljon  
Landscape Architects.  
Testo di Franco Panzini



82 **ITALIA MILANO**  
IL PARCO DELLA TORRE  
Progetto di AG&P greenscape -  
Project leader Paolo Villa,  
Resp. di progetto  
Barbara Frangi.  
Testo di Simona Galateo



## DROSSCAPE

88 **ITALIA VARESE**  
LAKE SHORE: LAVENO MOMBELLO  
DOPO LA CERAMICA  
Testo di One Works.  
Progetto di: Masterplan e  
Direzione Lavori di One Works;  
Masterplan preliminare progetto  
del paesaggio a cura di  
Gustafson Porter + Bowman



## CULTURAL HERITAGE

94 **SPAGNA BARCELLONA**  
SANTA CREU I SANT PAU  
Progetto di DataAE.  
Testo di Maria Chiara Pozzana



- 100 **ITALIA GORIZIA**  
GORIZIA: BORGO DEL CASTELLO  
Progetto e testo di Di Dato & Meninno Architetti Associati e Stefano Valenti – Studio Lai Valenti



#### CEMETERY LANDSCAPE

- 106 **GIAPPONE SAPPORO**  
SAPPORO HILL CEMETERY  
Progetto di Tadao Ando.  
Testo di Raffaella Colombo



#### HISTORICAL LANDSCAPE

- 110 **ITALIA COMO**  
PARCO STORICO DI VILLA OLMO  
Progetto e testo di Angelo Dal Sasso



#### RURAL RESTAURATION

- 116 **ITALIA MILANO**  
IL FASCINO ANTICO DI BORGO BAGNOLO  
Progetto e testo di Giovanni Bua e Francesca Neonato



#### BUSINESS PARK

- 122 **ITALIA MILANO**  
CALDERA PARK  
Progetto di Carlo Ratti – Carlo Ratti Associati, Francesco Prensushi – General Planning Srl  
Testo di Marie-Pierre Palisse



#### RESIDENTIAL PARK

- 128 **SVIZZERA RIVA SAN VITALE**  
FRONTELAGO GREEN  
Progetto e testo di Filippo Pizzoni



#### RAIN URBAN DESIGN

- 134 **CINA NANCHANG**  
RULE WATER STREET  
Progetto di YIYU Design.  
Testo di Lucia Bortolini



#### WILD WALK

- 140 **SVIZZERA SAN GALLO**  
BAUMWIPPELPFAD NECKERTAL  
Progetto di Kollektiv Nordost.  
Testo di Roman Häne, Kollektiv Nordost. Traduzione a cura di Denise Ascione



#### WINE LANDSCAPE

- 146 **ITALIA TREVISO**  
CANTINA PIZZOLATO  
Progetto di MADE associati.  
Testo di Michela De Poli



#### VERDE HI-TECH

- 150 **ITALIA VARIGNANA**  
VARIGNANA: RESORT HI-TECH  
Progetto e testo di Politecnica Ingegneria e Architettura



#### ART&LANDSCAPE

- 156 **BELGIO BRUGES**  
BRUGES CITTÀ LIQUIDA  
Concept: Triennale di Bruges.  
Testo a cura della redazione – Aurora Benvenuti



#### CITY PLAY

- 162 **ISRAELE HADERA**  
CIRCLING THE AVENUE  
Progetto di BO Landscape Architects.  
Testo di Margherita Brianza



#### TOP GARDEN

- 168 **ITALIA LAGO MAGGIORE**  
LA RECHERCHE  
Progetto di Rita Sicchi. Testo di Mario Allodi



#### RUBRICHE

- |     |                       |  |
|-----|-----------------------|--|
| 174 | <b>CITY PLAY</b>      | NOVITÀ NEL MONDO DELLE AREE GIOCO                        |
| 175 | <b>APPUNTAMENTI</b>   | AGENDA DEI PROSSIMI INCONTRI                             |
| 176 | <b>COMPETITION</b>    | I CONCORSI DI ARCHITETTURA DEL PAESAGGIO                 |
| 177 | <b>WHEN&amp;WHERE</b> | EVENTI, PREMI E NEWS DA TUTTO IL MONDO                   |
| 202 | <b>BOOKSHOP</b>       | LE NOVITÀ EDITORIALI IN ITALIA E NEL MONDO               |
| 204 | <b>ESTROVERDE</b>     | NOVITÀ NEL SETTORE DEI PRODOTTI E DELLE TECNOLOGIE VERDI |



#### Inserzionisti:

Ali S.p.a. (pagg. 38, 39), Arredo di Pietra (pag. 27), Artigianfer France S.a.r.l. (pag. 29), A.S.Ter. S.p.a. (pag. 55), Assoverde (pag. 44), Azienda Agricola Artegiardini S.s. (pag. 30), Cariboni Lite S.r.l. u.s. I Fivep S.p.a. (pag. 7), Coplant S.s. (pag. 45), Dimensione Verde S.r.l. (pag. 33), Drenotube (pag. 43), Ersaf (pag. 40), Euroambiente S.r.l. (II di copertina), F.Illi Giovanardi (pag. 50), Ferrari Bk S.p.a. (pag. 23), Floricoltura Pasquale Gervasini S.r.l. (pag. 22), Formula Prato di Mazzoni Massimo S.r.l. (pag. 26), Geoplast (pag. 20), Società Agricola Giorgio Tesi Vivai S.s. (pag. 24), Grandi Trapianti – Floricoltura San Donato Milanese (pag. 42), Granulati Zandobbio S.r.l. (pag. 12), Grespania Cerámica (pag. 5), Harpo S.p.a. (pag. 3), Hunter Industries Inc. (pag. 58), Hw Style S.r.l. (pag. 6), Ideal Work S.r.l. (pag. 21), Innocenti & Mangoni Pianta S.s. (pag. 19), IPM Italia S.r.l. (pag. 11), Lizart S.r.l. (pag. 18), Margheriti Pianta di Margheriti Enzo e David S.s. Società Agricola (pag. 10), Micheletto S.a.s. (pag. 9), My Plant & Garden (III di copertina), Natura e Architettura Ortolani (pag. 35), Nippon Tree S.a.r.l. (pag. 4), Odorizzi Soluzioni in Pietra S.r.l. (pag. 32), Paver Costruzioni S.p.a. (pag. 17), Performance in Lighting S.p.a. (pag. 1), Peverelli S.r.l. (pag. 8), Pianta Faro (pag. 2), plasticWOOD.it S.r.l. (pag. 31), Proludic S.r.l. (pag. 56), Ravanelli Angelo & C. S.n.c. (pagg. 172, 173), Riva Pianta Società Agricola Semplice di Maurizio e Mirko Riva (pag. 48), Senini S.r.l. (pag. 25), Società Consortile MIAMI S.c.a.r.l. (pag. 57), Sprech S.r.l. (pag. 16), Stral Palazzoli Group (pag. 13), Studio Muscatelli (pag. 36), Tempoverde S.r.l. (pag. 45), Terna S.p.a. (pag. 55), Tutor International S.r.l. (pagg. 14, 15), Tufitalia S.r.l. (pag. 34), Vivai Ivano Guagno (pag. 37), Vivai Rolando Innocenti & Figli (pag. 28)